

No. 31249

**FINLAND
and
NORWAY**

Exchange of letters constituting an agreement on the participation of Norway in the costs of compensating the damage caused by the regulation of Lake Inari. Oslo, 23 June 1994

Authentic text: Norwegian.

Registered by Finland on 30 September 1994.

**FINLANDE
et
NORVÈGE**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la participation de la Norvège dans les coûts de l'indemnisation des dommages causés par la régulation du régime du lac Inari. Oslo, 23 juin 1994

Texte authentique : norvégien.

Enregistré par la Finlande le 30 septembre 1994.

EXCHANGE OF LETTERS CON-
STITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE REPUBLIC
OF FINLAND AND THE KING-
DOM OF NORWAY ON THE
PARTICIPATION OF NORWAY
IN THE COSTS OF COMPEN-
SATING THE DAMAGE
CAUSED BY THE REGULA-
TION OF LAKE INARI

ÉCHANGE DE LETTRES CONS-
TITUANT UN ACCORD¹ EN-
TRE LA RÉPUBLIQUE DE
FINLANDE ET LE ROYAUME
DE NORVÈGE RELATIF À LA
PARTICIPATION DE LA NOR-
VÈGE DANS LES COÛTS DE
L'INDEMNISATION DES
DOMMAGES CAUSÉS PAR LA
RÉGULATION DU RÉGIME
DU LAC INARI

I

[NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN]

Oslo, den 23. juni 1994

Herr Utenriksminister,

Jeg har den ære å henwise til de diskusjoner som har vært ført mellom representanter for finske og norske myndigheter om utarbeidelse av en avtale mellom våre land om Norges deltagelse i kompensasjon vedrørende de forhold som følger av reguleringen av Enare-sjøen og foreslår at avtalen gis følgende innhold:

Som fullstendig og endelig avklaring av økonomiske og andre forhold, nåværende såvel som framtidige, av betydning for Finland som følge av reguleringen av Enare-sjøen i henhold til overenskomst av 29. april 1959 mellom Finland, Norge og Samveldet av Sovjetiske Sosialistiske Republikker om regulering av

Enare-sjøen ved hjelp av Kaitakoski kraftverk og dam, og uten derved å erkjenne erstatningsansvar, påtar regjeringen i Kongeriket Norge seg å betale til Republikken Finland 16,5 millioner NOK innen 1. juli 1994.

Dersom den norske regjering godkjenner dette forslag, har jeg den ære å foreslå at dette brev og Deres svarbrev skal utgjøre en avtale mellom våre to Regjeringer, som skal tre i kraft fra svarbrevets dato.

Motta, Herr Utenriksminister, forsikringen om min mest utmerkede høyaktelse.

JORMA INKI
Ambassadør

¹ Came into force on 23 June 1994, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

¹ Entré en vigueur le 23 juin 1994, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.